

Les Cours du



Espagnol

Première

Précis grammatical

Rédaction :

Paül Coronado Arrascue

Thomas Evellin

Coordination :

Raoul Gomez

Ce cours est la propriété du Cned. Les images et textes intégrés à ce cours sont la propriété de leurs auteurs et/ou ayants droit respectifs. Tous ces éléments font l'objet d'une protection par les dispositions du code français de la propriété intellectuelle ainsi que par les conventions internationales en vigueur. Ces contenus ne peuvent être utilisés qu'à des fins strictement personnelles. Toute reproduction, utilisation collective à quelque titre que ce soit, tout usage commercial, ou toute mise à disposition de tiers d'un cours ou d'une œuvre intégrée à ceux-ci sont strictement interdits.

©Cned-2013

P précis grammatical

« La grammaire est une chanson douce »
Érik Orsenna

Sommaire

► G1	Alphabet et prononciation
► G2	La ponctuation
► G3	L'accentuation
► G4	La numération
► G5	Le genre (masculin / féminin)
► G6	Le nombre (singulier / pluriel)
► G7	Les articles
► G8	L'interrogation
► G9	Les pronoms personnels
► G10	Les pronoms relatifs
► G11	La tournure emphatique
► G12	Les possessifs
► G13	Les démonstratifs
► G14	Les adverbes
► G15	L'apocope
► G16	Les prépositions

► G17	La comparaison
► G18	Les superlatifs
► G19	La négation
► G20	Les traductions de « on »
► G21	Le passage du style direct au style indirect
► G22	Les verbes du type « gustar »
► G23	Les structures liées à la notion de temps
► G24	L'expression de l'obligation
► G25	L'expression de la concession
► G26	L'expression de l'hypothèse
► G27	L'expression de la condition
► G28	Les emplois du subjonctif
► G29	La concordance de temps
► G30	Passé simple ou passé composé ?
► G31	« Ser » et « estar »

Tu recherches un point de grammaire en particulier ?

accentuation (L')	► G3
adverbes (Les)	► G14
alphabet (L')	► G1
apocope (L')	► G15
articles (Les)	► G7
« C'est... qui / que / là / où... »	► G11
comparaison (La)	► G17
concession (L'expression de la)	► G25
concordance des temps (La)	► G29
condition (L'expression de la)	► G27
démonstratifs (Les)	► G13
« depuis » (Les traductions de)	► G23
devenir (L'expression du)	► G23
« dont » (Les équivalents de)	► G10
enclise des pronoms personnels (L')	► G9
gérondif (Le)	► G23
« gustar » (Les verbes du type)	► G22
habitude (L'expression de l')	► G23
hypothèse (L'expression de l')	► G26
« il y a » (Les traductions de)	► G23

interrogation (L')	► G8
« mais » (les traductions de)	► G19
négation (La)	► G19
nombre (Le)	► G6
numération (La)	► G4
obligation (L'expression de l')	► G24
« on » (Les traductions de)	► G20
Passé simple ou passé composé ?	► G30
punctuation (La)	► G2
possessifs (Les)	► G12
prépositions (Les)	► G16
pronoms personnels (Les)	► G9
pronoms relatifs (Les)	► G10
répétition (L'expression de la)	► G23
« Ser » et « estar »	► G30
structures liées à la notion de temps (Les)	► G23
subjonctif (Les emplois du)	► G28
superlatifs (Les)	► G18
« vous » (Les différentes traductions de)	► G9

Les conjugaisons espagnoles

► C1	Le présent de l'indicatif
► C2	Le présent du subjonctif
► C3	L'impératif
► C4	Le passé composé
► C5	Le prétérit ou passé simple
► C6	L'imparfait
► C7	Le subjonctif imparfait
► C8	Le futur
► C9	Le conditionnel

Grammaire

► G1 L'alphabet et la prononciation

L'alphabet espagnol comporte 5 voyelles (*vocales*) et 22 consonnes (*consonantes*) dont trois sont propres au castillan : la « **ch** » [tché], la « **ll** » [éllé] et la « **ñ** » [éñé]. On notera que les lettres de l'alphabet espagnol appartiennent au genre féminin puisque l'on dit la « a », la « b », la « c », etc.

Lettre	Prononciation	Lettre	Prononciation
a	[a]	n	[éné]
b	[bé]	ñ	[éñé]
c	[cé]	o	[o]
ch	[tché]	p	[pé]
d	[dé]	q	[cou]
e	[é]	r	[éré]
f	[éfé]	s	[ésé]
g	[jé]	t	[té]
h	[aché]	u	[ou]
i	[i]	v	[oubé]
j	[jota]	w	[oubé doublé]
k	[ka]	x	[equis]
l	[élé]	y	[i griéga]
ll	[éllé]	z	[céta]
m	[émé]		

► G2 La ponctuation

,	la coma	-	el guión
;	el punto y coma	« »	las comillas
.	el punto	()	los paréntesis
:	los dos puntos	¿ ?	los puntos de interrogación
...	los puntos suspensivos	¡ !	los signos de exclamación

► G3 L'accentuation

Rappelons tout d'abord que tous les mots espagnols portent un accent tonique, c'est-à-dire qu'ils comportent une syllabe que le locuteur prononce avec plus d'insistance que les syllabes atones voisines. Or, cet accent tonique peut ou non comporter un accent écrit.

a. Lorsque la syllabe tonique ne porte pas d'accent

On distingue deux groupes de mots :

- Les mots qui finissent par une **voyelle**, un « **n** » ou un « **s** », portent l'accent tonique sur **l'avant-dernière syllabe**.

→ *Una **mu**cha **cha** **can**ta en la **cal**le.*

- Les mots qui finissent par une **consonne** sauf « **n** » ou « **s** », portent l'accent tonique sur la **dernière syllabe**.

→ *La **muj**er del **pin**tor **pare**ce **fel**iz.*

b. Quand la syllabe tonique porte-t-elle un accent ?

Lorsqu'un mot espagnol porte un accent écrit, c'est parce qu'il ne respecte pas les deux règles évoquées ci-dessus. L'accent peut alors porter sur la dernière syllabe, l'avant-dernière ou l'antépénultième.

→ *Los **mié**rcoles Manuel **corta** el **cés**ped y **traba**ja en el **jardín**.*

c. Quelles fonctions ont les accents ?

- Bien souvent les accents sont porteurs de sens :

→ *El **tér**mino (nom) / v / **Ter**mino (verbe) / v / **Terminó** (verbe)*
Le terme / v / Je termine / v / Il termina

- On appelle également accent diacritique l'accent écrit qui sert à distinguer deux mots portant l'accent tonique sur la même syllabe tout en possédant des sens différents de par leur nature.

→ ***Es**te (ce, adjectif démonstratif) / v / **É**ste (celui-ci, pronom démonstratif)*

→ ***Se** (se ou s', pronom relatif) / v / **Sé** (je sais, du verbe « saber »)*

→ ***El** (le, article) / v / **Él** (il, pronom personnel)*

► G4 La numération

a. Les numéraux cardinaux				b. Les numéraux ordinaux	
0	cero	30	treinta	1 ^º → primero* (a)	*On notera que deux de ces adjectifs, « primero » et « tercero », subissent le phénomène de l'apocope (voir G15) lorsqu'ils sont placés devant des substantifs masculins singuliers : → En el <i>primer*</i> párrafo → En el <i>segundo</i> párrafo → En el <i>tercer*</i> párrafo
1	uno	31	treinta y uno	2 ^º → segundo (a)	
2	dos	32	treinta y dos	3 ^º → tercero* (a)	
3	tres	33	treinta y tres	4 ^º → cuarto (a)	
4	cuatro	34	treinta y cuatro	5 ^º → quinto (a)	
5	cinco	35	treinta y cinco	6 ^º → sexto (a)	
6	seis	36	treinta y seis	7 ^º → séptimo (a)	
7	siete	37	treinta y siete	8 ^º → octavo (a)	
8	ocho	38	treinta y ocho	9 ^º → noveno (a)	
9	nueve	39	treinta y nueve	10 ^º → décimo (a)	
10	diez	40	cuarenta	11 ^º → undécimo (a)	
11	once	50	cincuenta	12 ^º → duodécimo (a)	
12	doce	60	sesenta	On notera également qu'au-delà de décimo, le numéral cardinal est préféré à l'ordinal. Il en va de même pour les noms de rois d'Espagne : → Felipe II (<i>segundo</i>) → Carlos V (<i>quinto</i>) → Alfonso XIII (<i>trece</i>)	
13	trece	70	setenta		
14	catorce	80	ochenta		
15	quince	90	noventa		
16	dieciséis	100	cien		
17	diecisiete	101	ciento uno*		
18	dieciocho	200	doscientos (as)		
19	diecinueve	300	trescientos (as)		
20	veinte	400	cuatrocientos (as)		
21	veintiuno	500	quinientos (as)		
22	veintidós	600	seiscientos (as)		
23	veintitrés	700	setecientos (as)		
24	veinticuatro	800	ochocientos (as)		
25	veinticinco	900	novcientos (as)		
26	veintiséis	1.000	mil		
27	veintisiete	1.001	mil uno*		
28	veintiocho	2.000	dos mil		
29	veintinueve	1.000.000	un millón		

* On notera que la conjonction « y » ne s'emploie que lorsque le nombre comporte une dizaine.

* On notera que la conjonction « y » ne s'emploie que lorsque le nombre comporte une dizaine.

► G5 Le genre (masculin/féminin)

a. Les noms

- Des noms finissant par un **-o** au masculin possèdent un féminin en **-a** :

El amigo → *La amiga*

El compañero → *La compañera*

- Les noms finissant par une consonne au masculin possèdent un féminin en **-a** :

El profesor → *La profesora*

El concejal → *La concejala*

- Existence d'autres terminaisons pour le féminin :

El tigre → *La tigresa*

El actor → *La actriz*

El poeta → *La poetisa*

El rey → *La reina*

El gallo → *La gallina*

- Certains noms sont invariables :

El / la turista, el / la joven, el / la cantante, el / la aprendiz, etc.

- Quelques exceptions :

El problema, el mapa,...

La mano, la foto, la radio...

b. Les adjectifs

- Les adjectifs finissant par un **-o** au masculin possèdent un féminin en **-a** :

El pantalón negro → *La camisa negra*

Un espectáculo divertido → *Una fiesta divertida*

- On ajoute un **-a** aux adjectifs finissant par une consonne pour former leur féminin :

Un chico glotón → *Una chica glotona*

Un hombre luchador → *Una mujer luchadora*

Un jugador español → *Una jugadora española*

- Le reste des adjectifs possède une forme unique au masculin et au féminin : (*azul, alegre, breve, común, policial, etc.*)

Un ejercicio fácil → *Una tarea fácil*

Un jugador perseverante → *Una jugadora perseverante*

c. L'accord du participe passé

- Employé avec l'auxiliaire « **haber** », le participe est toujours invariable.
→ Me **han** encantado las vacaciones en España.
- Employé avec « **ser** » ou « **estar** », le participe passé s'accorde en genre et en nombre.
→ Mucos inmigrantes **están** integrados en Estados Unidos.

► G6 Le nombre (singulier/pluriel)

	Articles définis		Articles indéfinis			
	Masculin	Féminin	Masculin		Féminin	
Singulier	el	la	un		una	
Pluriel	los	las	Ø	unos	Ø	unas
L'article neutre						
lo						

a. Les noms et les adjectifs

- Les mots finissant par une **voyelle** (sauf un -í accentué) prennent un **-s** au pluriel :
El alumno es perseverante → Los alumnos son perseverantes
- Les mots finissant par une **consonne**, un **-y** ou un **-í** accentué font leur pluriel en **-es** :
El profesor → Los profesores
El rey → Los reyes
El marroquí → Los marroquíes

Attention à la modification orthographique lorsque la consonne finale est un **-z** :

La actriz → Las actrices.

- Pour les mots finissant en **-s**, deux possibilités :
 - lorsque la syllabe finale est accentuée, on ajoute **-es** :
El interés → Los intereses
 - lorsque la syllabe n'est pas accentuée, le mot est **invariable** :
La crisis → Las crisis

b. L'accord du participe passé

La règle est la même que pour le genre (voir G5c).

► G7 Les articles

a. Les articles définis

Les articles définis sont utilisés :

- pour l'heure :
→ *Son **las** tres / Es **la** una.*
- pour les jours de la semaine :
→ *Nos vemos **el** lunes / **Los** lunes voy al cine.*
- pour parler de l'âge :
→ *Estudié hasta **los** veinte.*
- avec des infinitifs lorsque ceux-ci sont utilisés comme substantifs :
→ ***El** sentido **del** deber.*
- de façon exceptionnelle devant les noms de certains pays :
→ *(**Los**) Estados Unidos, (**el**) Perú, (**la**) Argentina, (**el**) Ecuador, **la** India...*
- devant les noms de ville, de région, de pays et de continents lorsque ceux-ci sont considérés sous un aspect particulier :
→ ***La** España de Franco.*
- pour les pourcentages :
→ ***El** 75 % de los jóvenes tiene móvil.*
- devant les mots « señor » et « señora » ainsi que devant le nom de famille :
→ ***El** señor Gómez / **Los** Gómez.*

► Remarques

- L'article masculin « **el** » remplace l'article « **la** » devant les mots féminins commençant par la syllabe tonique « **a** » ou « **ha** » :
→ ***El** agua / **El** hambre / **El** hacha...*
- L'article « **el** » se contracte avec les prépositions « **a** » et « **de** » :
→ ***a** + **el** → Voy **al** cine.*
→ ***de** + **el** → El libro **del** alumno.*

b. Les articles indéfinis

Les articles indéfinis pluriel « unos » et « unas » sont utilisés :

- pour traduire « quelques », comme l'on dirait « algunos(as) » :
→ *Vi a **unos** chicos en la calle. J'ai vu quelques garçons dans la rue.*
- pour traduire « environ » :
→ *Tendrá **unos** veinte años. Il doit avoir environ vingt ans.*
- en début de phrase :
→ ***Unos** amigos vinieron a verme. Des amis sont venus me voir.*

c. L'absence d'article

On notera l'absence d'article :

- pour exprimer la notion d'indéfini pluriel :
→ *Buscaremos soluciones*. On cherchera des solutions.
- devant la grande majorité des noms de pays ainsi que devant les noms de ville, de région et de continents :
→ *Barcelona / Cataluña / España / Europa*.

d. L'article neutre

Il accompagne toujours un adjectif ou un participe passé employés comme substantifs :

- *Lo primero* ≠ *Lo último*. La première chose ≠ La dernière chose.
- *Lo bueno* ≠ *Lo malo*. Ce qui est bien... ≠ L'inconvénient.
- *Lo mejor* ≠ *Lo peor*. La meilleure chose ≠ Le pire.
- *Lo único*. La seule chose.
- *Lo importante*. Ce qui est important.
- *Lo divertido*. Ce qui est amusant.

► G8 L'interrogation

a. Les adverbes et pronoms interrogatifs

Les adverbes et pronoms interrogatifs portent toujours un accent écrit tant pour l'interrogation directe qu'indirecte :

- ¿ *Qué* ?
- ¿ *Quién (es)* ? *
- ¿ *Dónde* ?
- ¿ *Cuándo* ?
- ¿ *Cómo* ?
- ¿ *Por qué* ?
- ¿ *Para qué* ?
- ¿ *Cuánto (a)(s)* ? *
- ¿ *Cuál (es)* ? *

* Ces trois pronoms interrogatifs s'accordent avec le nom qu'ils remplacent ou qu'ils précèdent. À la différence des deux autres, on notera que « *cuántos(as)* » s'accorde en genre et nombre.

- ¿ *Cuántas chicas son* ? Combien sont-elles ?

b. L'interrogation indirecte

Si l'accent graphique reste de mise à l'interrogation indirecte, la ponctuation en revanche n'est pas la même que pour la tournure directe puisque les points d'interrogation disparaissent.

→ *Me preguntó **cómo** estaba mi hija.* Il m'a demandé comment allait ma fille.

► G9 Les pronoms personnels

Les pronoms personnels...					
	sujets	COD	COI	compléments introduits par une préposition	réfléchis
1 ^{re} p.s.	yo	me	me	mí	me
2 ^e p.s.	tú	te	te	ti	te
3 ^e p.s.	él / ella	lo / la	le	él / ella	se
	usted			usted	
1 ^{re} p.p.	nosotros	nos	nos	nosotros	nos
2 ^e p.p.	vosotros	os	os	vosotros	os
3 ^e p.p.	ellos / ellas	los / las	les	ellos / ellas	se
	ustedes			ustedes	

a. Pronoms sujets

La notion de personne grammaticale étant déjà exprimée par la terminaison du verbe, on notera que les sujets pronoms ont en général une valeur d'insistance en espagnol.

→ ***Hablo.*** Je parle / ***Yo** hablo.* C'est moi qui parle.

b. Pronoms compléments

• **Le cas des 3^e personnes du singulier et du pluriel.** On notera que les seules différences entre les pronoms COD¹ et les pronoms COI² concernent les 3^e personnes du singulier et du pluriel.

→ 1. Veo a ***tu hermano*** todos los lunes → ***Lo*** veo todos los lunes.

→ 2. Cuento mi fin de semana a ***tu hermano*** → ***Le*** cuento mi fin de semana.

- **L'enclise.** Les pronoms COD¹, COI² et réfléchis³ sont obligatoirement soudés à la fin du verbe lorsque ce dernier est :

- à **l'infinitif** :

- 1. *Ese libro es interesante, tienes que leer**lo**.*
- 2. *Puedo contarte**te** la historia si quieres.*
- 3. *Tienes que lavarte**te** las manos antes de leer.*

- au **gérondif** :

- 1. *Estoy leyéndolo**lo**.*
- 2. *Estoy contándote**te** la historia.*
- 3. *Estás lavándote**te** las manos.*

- à **l'impératif** :

- 1. *Léelo**lo**.*
- 2. *Cuéntame**me** la historia.*
- 3. *Lávate**te** las manos.*

- **L'ordre des pronoms compléments.** En français, l'ordre varie. En espagnol le pronom COI est toujours devant le pronom COD.

- Tu me le dis → *Me lo dices.*
- Dis-le moi → *Dímelo.*

- *Se lo, se la, se los, las.* Lorsque deux pronoms de la troisième personne se suivent, le premier (c'est-à-dire le pronom COI) devient « **se** » dans tous les cas.

- *Les doy su regalo* → *Se lo doy.*
Je leur donne leur cadeau → Je le leur donne.

c. Pronoms compléments introduits par une préposition

- *El regalo es para ti.*
- *Me han hablado de él.*



Attention aux trois formes spéciales avec « con » : « **conmigo** » (avec moi), « **contigo** » (avec toi), « **consigo** » (avec soi). Les autres formes sont régulières.

d. Les trois équivalents du “vous” français en espagnol

- **Le tutoiement pluriel.** Plusieurs personnes que l'on tutoie.
(« tú » + « tú » + ...) → **vosotros, vosotras** (2^e p.p.)
- **La forme de politesse singulière.** Une seule personne que l'on vouvoie.
(monsieur / madame) → **usted** (3^e p.s.)
- **La forme de politesse plurielle.** Plusieurs personnes que l'on vouvoie.
(« usted » + « usted » + ... messieurs / mesdames...) → **ustedes** (3^e p.p.)

► G10 Les pronoms relatifs (que, qui, dont, où, lequel...)

a. Comment distinguer les emplois de « que » et de « quien(es) »

- En règle générale, « que » et « qui » se traduisent par « *que* » en espagnol :
 - *El viaje **que** he hecho es extraordinario.*
Le voyage que j'ai fait est extraordinaire.
 - *El camarero está sirviendo a un cliente **que** viene a menudo.*
Le serveur s'occupe d'un client qui vient souvent.
- Nous retiendrons cependant les trois exceptions suivantes : après une préposition (voir G10b) dans la tournure emphatique (voir G11a) et dans une question (voir G8a), « qui » se traduira par « *quien* ».
 - *El chef con **quien** trabajo es francés.*
Le chef avec qui je travaille est français.
 - *Soy yo **quien** preparo la cena.*
C'est moi qui prépare le dîner.
 - *¿**Quién** es este cocinero?*
Qui est ce cuisinier ?

b. L'emploi des relatifs après une préposition

- Si le relatif renvoie à une personne, on emploie alors « **quien(es)** » / « **el que** », « **la que** », « **los que** », « **las que** » / « **el cual** », « **la cual** », « **los cuales** », « **las cuales** ».
 - *Los chicos con **quienes** trabajo son mexicanos.*
Les garçons avec lesquels je travaille sont mexicains.
- Si le relatif renvoie à une chose, on emploie alors les mêmes combinaisons sauf « **quien(es)** ».
 - *El país en **el que** vivo acoge a muchos inmigrantes.*
Le pays dans lequel je vis accueille beaucoup d'immigrés.

c. Les équivalents de « dont »

- Lorsque « **dont** » introduit un complément de nom (sujet ou complément) avec un article défini (dont le, dont la, dont les) il se traduit par « **cuyo** », « **cuya** », « **cuyos** », « **cuyas** » s'accordant en genre et en nombre avec le nom qu'il précède.

→ Descubrió un cementerio **cuyo** ambiente era fascinante: el Cementerio de los Libros.
Il découvrit un cimetière dont l'ambiance était fascinante: le Cimetière des Livres.

- Lorsque « **dont** » introduit une formule verbale, sa traduction dépend de la nature de l'antécédent.

- S'il s'agit d'une personne, on emploie « **de quien(es)** » / « **del que** », « **de la que** », « **de los que** », « **de las que** » / « **del cual** », « **de la cual** », « **de los cuales** », « **de las cuales** ».

→ El hombre **de quien** / **del que** / **del cual** te hablo vive en Buenos Aires.
L'homme dont je te parle habite à Buenos Aires.

- S'il s'agit d'une chose, on emploiera alors les mêmes combinaisons sauf « **quien(es)** ».

→ La obra **de la que** / **de la cual** es sacado este poema trata de amor.
L'œuvre dont est tiré ce poème parle d'amour.

d. La traduction de « où »

- Lorsque « **où** » se réfère à un lieu concret, on le traduit par « **donde** », « **en (el) que** », « **en (la) que** », « **en (los) que** », « **en (las) que** ».

→ La barrio **donde** / **en que** / **en la que** vivo es muy tranquilo.
Le quartier où j'habite est très calme.

- Lorsque « **où** » se réfère à un événement ou à une période de temps, on emploie uniquement « **en (el) que** », « **en (la) que** », « **en (los) que** », « **en (las) que** ».

→ El año **en el que** / **en que** nací, se acabó ma doctadira.
La dictature s'est achevée l'année où je suis né(e).

► G11

La tournure emphatique : « C'est... qui/que/là/où »

Elle se construit toujours avec le verbe « **ser** », qui se conjugue au même temps et à la même personne que celui de la subordonnée.

a. C'est... qui

- **Ser** + nom + **el / la / los / las que...**

→ **Es** la minoría latina **la que** esta creciendo cada vez más.
C'est la minorité hispanique qui grandit de plus en plus.

→ **Son** ellos **los que** tienen más hijos.
Ce sont eux qui ont le plus d'enfants.

- **Ser** + nom (personne) + **el / la / los / las que / quien(es)...**, pour des personnes.

→ **Es** mi hermano **el que / quien** se viste de punki
C'est mon frère qui s'habille comme un punk.

→ **Son** los jóvenes **quienes** están más enganchados a las nuevas tecnologías.
Ce sont les jeunes qui sont le plus accros aux nouvelles technologies.

b. Le redoublement de la préposition

Si le nom ou le pronom mis en relief est précédé d'une préposition, celle-ci sera répétée devant le relatif.

→ **Es** a mi hermano **a quien** le gusta esa pinta.
C'est mon frère qui aime ce look.

c. Les compléments circonstanciels

Lorsque c'est un complément circonstanciel qui est mis en relief, le « **que** » français sera remplacé par...

- **cuando** : complément de temps.

→ **Fue** en 1973 **cuando** empezó la dictadura en Chile.
= *En 1973 fue cuando empezó la dictadura en Chile.*
C'est en 1973 qu'a commencé la dictature au Chili.

- **donde** : complément de lieu.

→ **Es** en Santiago **donde** empezó todo.
= *En Santiago es donde empezó todo.*
C'est à Santiago où / que tout a commencé.

- **como** : complément de manière.

→ **Fue** con dignidad y convicción **como** se dirigió Obama a los electores hispanos.
C'est avec dignité et conviction qu'Obama s'adressera aux électeurs hispaniques.

→ **Es así como** hablan algunos políticos.
C'est de cette manière que que parlent certains hommes politiques.

• **por lo que** : complément de cause.

→ **Fue por las lecturas por lo que** se hizo escritor.
C'est grâce à ses lectures qu'il est devenu écrivain.

* On emploie généralement "por eso" seul, "por eso fue por lo que" étant plus soutenu.

→ **Por eso*** (**fue por lo que**) empezó a escribir.
C'est grâce à cela qu'il a commencé à écrire.

► G12 Les possessifs

	Adjectifs possessifs		Pronoms possessifs	
	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
1 ^{res} personnes	mi	mis	(el / la) mío (a)	(los / las) míos (as)
	nuestro (a)	nuestros (as)	(el / la) nuestro (a)	(los / las) nuestros (as)
2 ^{es} personnes	tu	tus	(el / la) tuyo (a)	(los / las) tuyos (as)
	vuestro (a)	vuestros (as)	(el / la) vuestro (a)	(los / las) vuestros (as)
3 ^{es} personnes	su	sus	(el / la) suyo (a)	(los / las) suyos (as)

• Les adjectifs possessifs s'accordent en genre et en nombre avec le nom qu'ils accompagnent.

→ Es **mi** problema.

→ Hemos hablado de **nuestras** cosas.

• Les pronoms possessifs, précédés ou non d'un article, s'accordent en genre et en nombre avec le nom auquel ils renvoient.

→ **Tus** reivindicaciones son interesantes ; las **mías** también (les miennes aussi).

→ Es **tu** libro → Es **el tuyo** (C'est le tien).

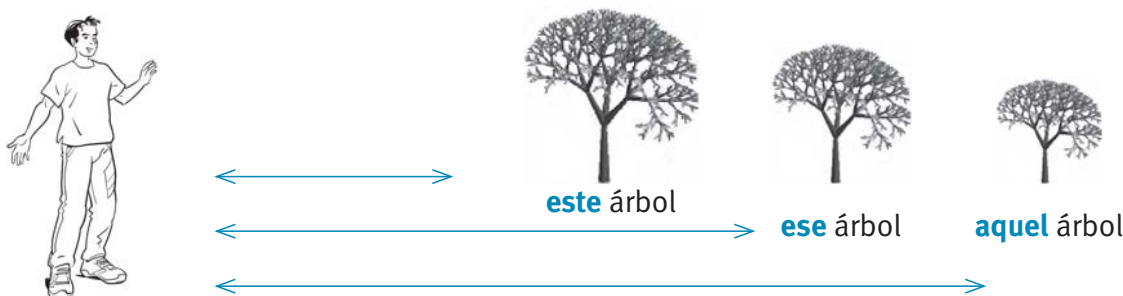
► G13 Les démonstratifs

Les adjectifs et pronoms démonstratifs se répartissent en trois grandes catégories en fonction de l'éloignement du locuteur vis-à-vis de la personne, de l'objet ou de l'événement qu'il évoque.

	Adjectifs démonstratifs		Pronoms démonstratifs	
	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
1	este (a)	estos (as)	éste (a)	éstos (as)
2	ese (a)	esos (as)	ése (a)	ésos (as)
3	aquel / aquella	aquellos / aquellas	aquéel / aquélla	aquéllas / aquéllas

► **Remarque** Il existe trois pronoms neutres : **esto**, **eso**, **aquello**.

La distance plus ou moins importante séparant l'objet du locuteur détermine l'emploi du démonstratif.



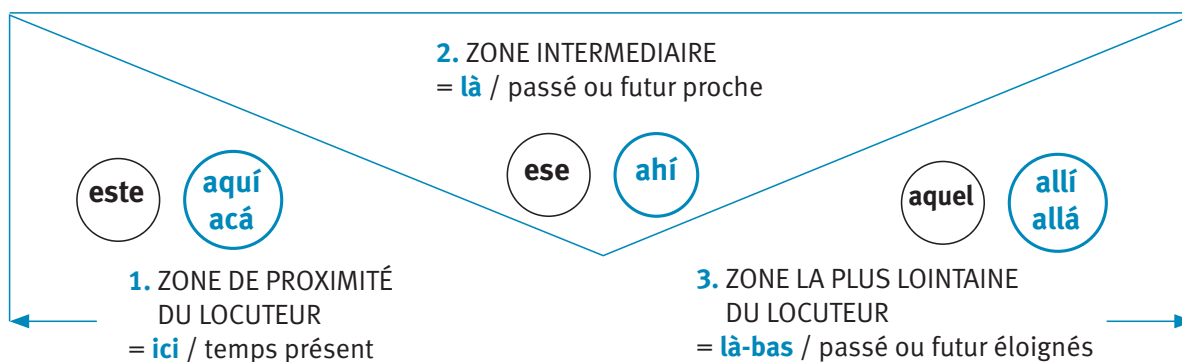
Nous noterons que ces adjectifs et pronoms relatifs permettent également au locuteur de situer une personne, un objet ou un événement dans le temps vis-à-vis cette fois-ci du présent de la narration :

- **Esta** mañana. Ce matin → Le locuteur fait référence à un moment récent.
- **Ese** día. Ce jour-là → Le locuteur fait référence à un moment plus éloigné dans le temps.
- **Aquel** año. Cette année-là → Le locuteur fait référence à un moment encore plus lointain.

► G14 Les adverbes

a. Adverbes de lieu

Encore une fois, la distance entre le locuteur et le lieu désigné détermine le choix de l'adverbe.



b. Adverbes de manière (en -mente)

Les adverbes de manière se forment en ajoutant **-mente** au féminin de l'adjectif.

- Ordenado	→ ordenada	→ ordenada mente
- Seguro	→ segura	→ segura mente
- Difícil		→ difícil mente
- Diferente		→ diferente mente

c. Adverbes invariables de quantité

- Poco : peu
- Bastante : assez
- Muy : très
- Demasiado : trop
 - Estoy **muy*** cansado.
 - Son **demasiado*** difíciles.

* Ces adverbes ne s'accordent pas avec l'adjectif.



Les adjectifs de quantité s'accordent en genre et en nombre avec le nom qu'ils qualifient :

- Poco (a)(s) : peu (de)...
- Bastante (s) : assez de...
- Mucho (a)(s) : beaucoup de...
- Demasiado (a)(s) : trop de...
- Tanto (a)(s) : autant de, tant de...
 - Vinieron **muchas** personas a la fiesta.

* Ces adverbes s'accordent avec un nom.

► G15 L'apocope

Le phénomène de l'apocope que subissent certains adjectifs se caractérise par la chute de la voyelle finale de ces adjectifs lorsqu'ils sont employés devant un nom masculin singulier. Ces adjectifs ne sont pas très nombreux, en voici quelques-uns parmi les plus employés :

- *grande* → **gran**
- *bueno* → **buen**
- *malo* → **mal**
- *primero* → **primer**
- *tercero* → **tercer**
- *ninguno* → **ningún** (aucun)
- *cualquiera* → **cualquier** (n'importe quel / quelle)

On notera que, selon le contexte, le sens même de certains de ces adjectifs peut varier en fonction de sa position vis-à-vis du nom :

- *Un hombre grande*. Un homme de grande taille / v / *Un **gran** hombre*. Un grand homme.
- *Un hombre cualquiera*. Un homme quelconque / v / ***Cualquier** hombre*. N'importe quel homme.

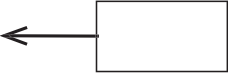
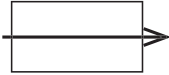
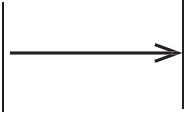
Nous noterons également que « grande » et « cualquiera » s'apocopent aussi devant les noms féminins singuliers :

- *Una gran ciudad*. Une grande ville.
- *Cualquier mujer*. N'importe quelle femme.

► G16 Les prépositions

a. Les prépositions de lieu et leurs emplois

EN	L'endroit dans lequel on se trouve : <i>Costa Rica está en América central.</i> Le Costa Rica est en Amérique centrale.	X
SOBRE	L'endroit sur lequel on se trouve : <i>La guía está sobre la mesa del salón.</i> Le guide est sur la table du salon.	—
A	L'endroit où l'on va : <i>Yo voy a museo / Van a España</i> Je vais au musée / Ils vont en Espagne	→

DE	L'endroit d'où l'on vient <i>Yo vengo de Bolivia. Je viens de Bolivie.</i>	
PARA	La destination <i>El tren de las dos sale para Salamanca. Le train de 14 heures part pour / à Salamanque.</i>	
POR	L'endroit dans lequel on se déplace <i>Los pasajeros viajan por toda la provincia. Les passagers voyagent dans toute la province.</i>	
	L'endroit que l'on traverse <i>El tren pasa por Ávila antes de llegar a Salamanca. Le train passe par Avila avant d'arriver à Salamanque.</i>	
DESDE	Lieu de départ <i>El tren va desde Madrid hasta Salamanca. Le train va depuis Madrid jusqu'à Salamanque.</i>	
HASTA		



On remarquera que le système français est parfois un mauvais guide pour le choix des prépositions de lieu espagnoles :

- 1. Je suis **à** Madrid / *Estoy **en** Madrid* (absence de mouvement)
- 2. Je vais **en** Espagne / *Voy **a** España* (mouvement)

b. Quelques emplois supplémentaires à retenir...

A	Devant les COD de personne : <i>Esta tarde veo a Juan.</i>
CON	L'accompagnement : <i>Voy con Juan de viaje.</i>
	La manière : <i>Iremos a España con tranquilidad.</i>
	Le moyen : <i>Iremos a Barcelona con el coche.</i>
SIN	L'absence : <i>La semana que viene, iré sin Juan al museo porque no puede.</i>

POR	Le temps	Durée : <i>Nos vamos de vacaciones por quince días.</i>
		Approximation : <i>Vendremos por las vacaciones de Navidad.</i>
		Périodicité : <i>Nos vamos de vacaciones una vez por año.</i>
		Locutions de temps : <i>por la mañana / tarde / noche / hoy / el momento</i>
	La cause : <i>No quiere ir al sur de España durante el verano por el calor.</i>	
Devant le complément d'agent : <i>El viaje fue realizado por un grupo de jóvenes.</i>		
PARA	Le temps	Echéance précise : <i>Hay que organizar una salida para mañana.</i>
		Approximation : <i>Lo haré para mañana.</i>
	L'attribution : <i>Esta guía de Barcelona es para ti.</i>	
	Le but : <i>Emigra para poder trabajar.</i>	
	Le point de vue : <i>Para mí, esta ciudad es una de las más bonitas de España.</i>	

c. L'emploi ou l'absence de préposition après certains verbes



La présence ou l'absence de préposition après certains verbes espagnols peut poser problème au locuteur français. De nombreux cas opposent en effet les deux langues. Tâchez de retenir les plus usités.

- Les verbes s'employant avec une préposition différente du français :

Prépositions	Verbes espagnol	Traductions	Exemples
A	acercarse a	s'approcher <i>de</i>	Se acercó a la frontera.
	oler a	avoir l'odeur <i>de</i>	Huele a comida rica.
	saber a	avoir le goût <i>de</i>	Esta paella no sabe a nada.
DE	fiarse de	faire confiance <i>à</i>	No me fío de este cocinero.
	disfrazarse de	se déguiser <i>en</i>	Me disfracé de superhéroe.

CON	bastar con	suffire <i>de</i>	<i>¡Basta ya con la violencia!</i>
	comparar con	comparer <i>à</i>	<i>Comparo mi cultura con la suya.</i>
	conformarse con	se contenter <i>de</i>	<i>Se conforman con pocas cosas.</i>
	contar con	compter <i>sur</i>	<i>Cuento con él para ir a cenar.</i>
	soñar con	rêver <i>de</i>	<i>Soñamos con un bonito viaje.</i>
EN	confiar en	faire confiance <i>à</i>	<i>Confía en sus padres.</i>
	consistir en	consister <i>à</i>	<i>Consiste en contar un cuento.</i>
	dudar en	hésiter <i>à</i>	<i>Dudo en ir a vivir a otro país.</i>
	pensar en	penser <i>à</i>	<i>Pienso en mi novio.</i>
	tardar en	mettre du temps <i>à</i>	<i>Tardaron en ser aceptados.</i>
PARA	servir para	servir <i>à</i>	<i>Te servirá para comunicarse.</i>
POR	esforzarse por	s'efforcer <i>de</i>	<i>Se esfuerza en ayudarme.</i>
	interesarse por	s'intéresser <i>à</i>	<i>Se apasiona por la literatura.</i>
	preocuparse por	se préoccuper <i>de</i>	<i>Me preocupo por el futuro.</i>

- Les verbes et expressions s'employant sans préposition :

- **Decidir** + **infinitif** :

→ *Decidió entrar en una ONG.* Il décida d'intégrer une ONG.

- **Permitir** + **infinitif** :

→ *Las ONG permiten ayudar a los más necesitados.*

Les ONG permettent d'aider les plus démunis.

- **Es** + **adjectif** + **infinitif** :

→ *Es difícil luchar contra las injusticias.* C'est difficile de lutter contre les injustices.

On retiendra également les verbes suivants : **soler**, **aceptar**, **recordar**, **intentar**, **lograr**, **conseguir**, etc.

► G17 La comparaison

a. Les notions de supériorité et d'infériorité

En espagnol, les notions de supériorité et d'infériorité s'expriment de la même manière qu'en français, que ce soit avec des substantifs ou des adjectifs :

- *España acoge **más** inmigrantes **que** otros países.*
- *Algunas leyes son **menos** tolerantes **que** otras.*

b. La notion d'égalité



La notion d'égalité s'exprime de façon un peu différente, vis-à-vis du français mais aussi en fonction de la nature des éléments de comparaison.

- Avec des **noms** → **tanto(a)(s)...** **como...** (attention à l'accord de l'adjectif).
 - *En España, hay **tantos** tipos de comida **como** regiones.*
 - *En España, hay **tanta** cultura gastronómica **como** en Francia.*
- Avec des **adjectifs** → **tan...** **como...**
 - *España es un país **tan** interesante para la comida **como** Francia.*

c. La comparaison hypothétique

À la différence du français, la langue espagnole nous oblige à employer systématiquement le subjonctif imparfait ou plus-que-parfait après « *como si* », et ceci quelque soit le contexte (passé, présent ou futur) fixé par le verbe de la proposition principale.

- | | | | |
|--------------|---------------------------------------|----------------|--------------------------|
| - Le hablé | como si fuera un amigo. | Il lui parla | comme si c'était un ami. |
| - Le habla | | Il lui parle | |
| - Le hablará | | Il lui parlera | |
- Le hablé **como si** **hubiera sido** un amigo. Il lui parla comme s'il avait été un ami.

► G18 Les superlatifs

a. Le superlatif absolu

- Il se forme avec l'adverbe **muy**. *Es **muy** generoso.*
- Il se forme aussi avec le suffixe **-ísimo(s)**, **-ísima(s)**.
*Es muy viejo(a) / Es viej**ísimo(a)**.*

Des modifications orthographiques peuvent apparaître ainsi que quelques irrégularités.

- *rico* → *riqu**ísimo(a)(s)***
- *fuerte* → *fort**ísimo(a)(s)***

b. Le superlatif relatif

- La notion de supériorité : **el / la... más...**
→ *Es **la** librería **más** bonita de la ciudad.* C'est la librairie la plus belle de la ville.
- La notion d'infériorité : **el / la... menos...**
→ *Es **el** libro **menos** interesante.* C'est le livre le moins intéressant.



Il n'y a pas d'article devant le superlatif lorsqu'il y en a un devant le nom.
→ *Es **la** persona **más** culta que conozco.* C'est la personne la plus cultivée que je connais.

► G19 La négation

Dans la phrase espagnole le mot négatif se place **toujours** devant le verbe. Attention à la double construction possible avec des négations comme « **nunca** » ou « **nadie** ».

a. « **No** » devant le verbe : « **ne... pas** »

→ ***No** estoy de acuerdo.* Je ne suis pas d'accord.

b. Les pronoms « **nada** » et « **nadie** » et les adverbes « **nunca** » et « **tampoco** »

- **No** + verbe + **mot négatif**.
→ *Ella **no** entenderá **nunca**.* Elle ne comprendra jamais.
→ ***No** apreciaron **tampoco** la novela.* Ils n'ont pas apprécié le roman non plus.
- **Mot négatif** + verbe.
→ *Ella **nunca** lo entenderá.*
→ ***Tampoco** apreciaron el detalle.*

c. La traduction de « **mais** »

- **Pero** : pour marquer une restriction.
→ *Es increíble **pero** cierto.* C'est incroyable mais vrai.
- **Sino** : pour marquer une opposition. Dans une phrase négative « **pero** » est remplacé par « **sino** » lorsque la 2^e partie de la phrase contredit la 1^{re} partie. « **Sino** » se construit toujours avec « **no** » et est toujours suivi de « **que** » pour introduire un verbe conjugué.
→ *Yo **no** estaba triste **sino** alegre.* Je n'étais pas triste mais (au contraire) joyeux.
→ ***No** fuimos al teatro, **sino que** nos quedamos en casa.*
Nous ne sommes pas allés au théâtre, (mais) nous sommes restés à la maison.

d. La traduction de « ne... plus »

- « *Ya... no* ».
→ *Ya no salgo durante la semana*. Je ne sors plus en semaine.
- *No... más* : moins fréquente, cette structure s'emploie seulement pour limiter une quantité.
→ *No puedo perder más tiempo*. Je ne peux pas perdre davantage (plus) de temps.

e. L'expression de la restriction : « ne... que »

Deux façons différentes de traduire.

- *Sólo* + verbe.
→ *Sólo leo novelas de amor*. Je ne lis que des romans d'amour.
- *No... más que*.
→ *No leo más que novelas de amor*.

f. La traduction de « ne... même pas »

- *Ni siquiera* + verbe
→ *Ni siquiera lee tebeos*. Il / Elle ne lit même pas de BD.
- *No* + verbe + *siquiera*
→ *No lee tebeos siquiera*.
- *Ni* + verbe
→ *Ni lee tebeos*.

g. No... ni; ni... ni...

- *No... ni*
→ *No lee teatro ni poesía*. Il ne lit ni du théâtre ni de la poésie.
- *Ni... ni*
→ *Ni teatro, ni poesía*.

► G20 Les traductions de « on »

a. La tournure « se » + 3^e personne

La tournure « *se* » + 3^e personne singulier ou pluriel renvoie à des faits considérés comme habituels ou d'ordre général, reconnus par le plus grand nombre.

- *Se considera la libertad como un derecho fundamental*.
On considère la liberté comme un droit fondamental.

→ En España **se hablan** varios idiomas.
En Espagne on parle plusieurs langues.



Si le sujet est une personne déterminée ou un animal personnifié, on emploie la préposition « **a** » et on ne fait pas l'accord au pluriel.

→ En esta foto **se ve a** dos niños colombianos.
Sur cette photo on voit deux enfants colombiens.

b. La 3^e personne du pluriel

La 3^e personne du pluriel est employée par un locuteur qui s'exclut d'emblée du « on » auquel il fait référence. C'est-à-dire lorsque celui qui parle désigne un fait accompli par d'autres personnes que lui et ceux qui l'écoutent. On l'emploie pour représenter « les gens », une collectivité, « quelqu'un ».

→ **Tocan** a la puerta. On frappe à la porte.

c. La tournure « **uno** » / « **una** » + 3^e personne du singulier

L'emploi des pronoms indéfinis **uno**¹ et **una**² + 3^e personne du singulier permet aux locuteurs masculin¹ et féminin² d'exprimer leur pensée ou leur sentiment personnel sous couvert d'un « on ».

1. **Uno** no puede aceptar lo que acaba de pasar (locuteur homme).
On ne peut pas accepter ce qui vient de se passer.
2. **Una** tiene derecho a criticar ¿no? (locuteur femme).
On a le droit de critiquer, non ?

d. La 1^{re} personne du pluriel

Quand « on » est équivalent de « nous ».

→ ¡**Vamos**! On y va ?

► G21 Le passage du style direct au style indirect

Comme en français, le passage du style direct au style indirect suppose des modifications de mode, de temps et de personnes.

a. Modification de personne

Dice: « **Me voy** a Barcelona con **mi** amigo » → Dice que **se va** a Barcelona con **su** amigo.

Il / Elle dit: « Je pars à Barcelone avec mon ami » → Il / Elle dit qu'il/elle part à Barcelone avec son ami.

b. Modification de temps

Dijo : « En Barcelona habl**an** catalán » → Dijo que en Barcelona habl**aban** catalán.

Il / Elle a dit : « On parle catalan à Barcelone » → Il / Elle a dit qu'on parlait catalan à Barcelone.

c. Modification de mode

Le pide : « **Podría** hablar en español » → Le pide que **hable** en español.

Il / Elle demande : « Vous pourriez parler en espagnol » → Elle lui demande de parler en espagnol.

d. Plusieurs modifications en même temps

Le dijo : « **Vente** a Barcelona » → Le **dijo que se viniera** a Barcelona.

Il / Elle lui a dit : « Viens à Barcelone » → Il / Elle lui a dit de venir à Barcelone.

► G22 Les verbes du type « *Gustar* »

Plusieurs verbes espagnols exprimant l'affectif possèdent la particularité de s'accorder non pas avec la personne à laquelle on fait référence mais avec l'objet désigné. C'est le cas de « **gustar** » bien sûr mais aussi de « **encantar** » (adorer), « **apetecer** » (avoir ou faire envie), « **doler** » (avoir mal), « **costar** » (avoir du mal à), « **aburrir** » (ennuyer), « **fascinar** » (fasciner), « **interesar** », « **dar pena** » (faire de la peine), « **dar vergüenza** » (faire honte), etc.

Personne		Noyau verbal			Objet
(Préposition)	Pronom n° 1)		Pronom n° 2	Verbo	Accord
(A)	mí)	(no)	me	gusta	Nom singulier ou infinitif <u>la</u> playa bail <u>ar</u>
	tí)		te		
	él / ella / usted)		le		
	nosotros/as)		nos	gustan	Nom pluriel <u>las</u> ciudades <u>grandes</u>
	vosotros/as)		os		
	ellos / ellas / ustedes)		les		

• La règle générale

- Avec un objet singulier ou un infinitif :
 → **Me gusta** la literatura. J'aime la littérature.
 → **Nos gusta** leer. Nous aimons lire.
- Avec un objet pluriel :
 → **Me gustan** los cuentos. J'aime les contes.
 → **Nos gustan** los cuentos. Nous aimons les contes.

► **Remarque** Vous noterez que le **pronom n° 2** est inséparable du verbe.

• **La préposition « a ».**

- La préposition « **a** » et le **pronom n° 1** ne sont pas obligatoires. Ils servent surtout à insister sur la personne.
 → **A mí** me gusta la literatura. Moi, j'aime bien la littérature.
- En revanche, la préposition « **a** » est obligatoire lorsque le verbe est précédé d'un nom.
 → **A mi amigo** le gusta contar cuentos.
 → **A Luis y a mí** no nos gusta la ciencia ficción.

► G23 Les structures liées à la notion de temps

a. L'expression du devenir

Les verbes traduisant l'idée du devenir en espagnol renvoient à des situations différentes :

- Un changement temporaire, provisoire, passager. **Ponerse** + adjectif.
 → Juan **se puso** muy triste. Juan est devenu triste.
- Un changement plus durable. **Volverse** + adjectif / nom.
 → **Se vuelve** cada vez más tacaño. Il devient de plus en plus radin.
- Une transformation fondamentale, essentiel qui se fait de façon progressive. **Hacerse** + adjectif / nom, **convertirse en** + nom.
 → Los días **se hacen** más cortos en invierno. Les jours deviennent plus courts en hiver.
 → Diego **se ha convertido en** mi mejor amigo. Diego est devenu mon meilleur ami.
- Le changement est le résultat d'un effort, d'une implication. **Llegar a ser, pasar a ser, venir a ser** + adjectif / nom.
 → **Llegó a** ser presidente. Il est devenu président.

b. Les différentes structures employées avec le gérondif

Structures	Notions exprimées	Exemples	Traduction
<i>estar</i> + gérondif	Le déroulement de l'action → Être en train de	<i>Se están integrando.</i>	Ils sont en train de s'intégrer.
<i>ir, andar</i> + gérondif	Indique la progression → Peu à peu, progressivement	<i>Voy comprendiendo lo que pasó.</i>	Je comprends peu à peu ce qui s'est passé.
<i>seguir, continuar</i> + gérondif	La continuité → Continuer de/à, « toujours », « encore »	<i>Sigue pensando lo mismo.</i>	Il continue à penser la même chose.
<i>llevar</i> + durée + gérondif	La durée d'une action → Cela fait X temps que...	<i>Llevo diez años viviendo allí.</i>	Cela fait dix ans que je vis là-bas.
<i>pasarse</i> + durée + gérondif	Passer du temps à faire quelque chose	<i>Se pasó todo el día leyendo</i>	Il a passé toute la journée à travailler

c. Les différentes structures employées avec l'infinitif

Structures	Notions exprimées	Exemples	Traduction
<i>soler</i> + infinitif	L'habitude, la fréquence → En général, avoir l'habitude de...	<i>Suelo ir regresar a Perú cada año.</i>	J'ai l'habitude de retourner au Pérou chaque année.
<i>acabar de</i> + infinitif	Pour ce qui vient juste d'arriver → venir de...	<i>Acabo de llegar a EEUU.</i>	Je viens d'arriver aux États-Unis.
<i>volver a</i> + infinitif	La répétition → Se traduit par « re- », « à nouveau »	<i>Miguel volverá a llamar mañana.</i>	Miguel rappellera demain.
<i>dejar de</i> + infinitif	La fin d'une action → Arrêter de, cesser de...	<i>Los hispanos dejan de ser una minoría invisible.</i>	Les Hispaniques cessent d'être une minorité invisible.
<i>al</i> + infinitif	La simultanéité de deux actions → Quand. (peut-être remplacé par « cuando »)	<i>Al llegar a EEUU, me di cuenta de que empezaba una nueva vida</i>	En arrivant aux États-Unis, j'ai réalisé que je commençais une nouvelle vie.

d. Les traductions de « depuis » et de « il y a »

La notion même de période suppose deux points de vue possibles : soit le locuteur insiste sur le point de départ précis de la période en question, soit il détermine la durée de cette période.

- Pour la date ou un point précis dans le temps, on emploiera « **desde** ».
 → *La asociación existe **desde** 1995.*
 L'association existe depuis 1995.
 → ***Desde** que acabó la dictadura, vivimos en paz.*
 Depuis la fin de la dictature, on vit en paix.
- Pour une durée déterminée, on emploiera « **desde hace** » comme l'équivalent espagnol de « depuis » et « **hace** » pour « il y a ».
 → *No he visto a mi familia **desde hace** un año.*
 Je n'ai pas vu ma famille depuis un an.
 → ***Hace** un año que no veo a mi familia.*
 Il y a un an que je n'ai pas vu ma famille.

► G24 L'expression de l'obligation

a. L'obligation personnelle

Degré	Structures
Obligation forte, impérative	Ser necesario que Ser preciso que Hacer falta que Ser obligatorio que + subjunctif
	Tener que + <u>infinitif</u>
Obligation morale	Deber + <u>infinitif</u>
Obligation moins impérative	Haber de + <u>infinitif</u>

Pour exprimer une même idée le locuteur exprimera ainsi son point de vue en attribuant un degré plus ou moins fort à la notion d'obligation :

- *Es necesario que aprend**as** español.*
 Il faut que tu apprennes l'espagnol.
- ***Tienes que** / **debes** / **has de** aprenderes español.*
 Tu dois apprendre l'espagnol.

b. L'obligation impersonnelle

Degré	Structures
Obligation forte, impérative	<i>Hay que</i> <i>Hacer falta</i> <i>Ser preciso</i> <i>Ser necesario</i> <i>Ser obligatorio</i> + infinitif
	<i>Hacer falta</i> + nom

- *Hay que aprender español.*
Il faut apprendre l'espagnol.
- *Para aprender, hace falta un buen método.*
Pour apprendre l'espagnol, il faut une bonne méthode.

► G25 L'expression de la concession

La subordonnée de concession est introduite par une locution de subordination qui peut être suivie d'un verbe à l'indicatif ou au subjonctif. Suivie de l'indicatif, elle introduit une notion de concession qui porte sur un fait réel. Suivie du subjonctif, elle exprime la concession sur un fait hypothétique.

a. Les locutions s'employant avec l'indicatif et le subjonctif

- *Aunque, a pesar de (que), pese a (que)...* Bien que, même si, quoi que.
 - *Aunque no soy un gran lector, me gusta ir a cursillos sobre literatura.*
Bien que je ne sois pas un grand lecteur, j'aime bien assister à des conférences portant sur la littérature.
 - *Aunque llueva* mañana, iré a la conferencia.*
Même s'il pleut demain, j'irai à la conférence.
- *Por más / por mucho que...* Avoir beau.
 - *Por mucho que le dicen / digan que es apasionante, no quiere leer.*
On a beau lui dire que c'est passionnant, il ne veut pas lire.
- *Por más / por mucho(a)(s) + nom + que...* Avoir beau.
 - *Por muchos esfuerzos que hacemos / hagamos, es difícil erradicar el racismo.*
Nous avons beau faire beaucoup autant d'efforts que possible, il est difficile d'en finir avec le racisme.

* Le verbe est conjugué ici au subjonctif car il n'est pas certain qu'il pleuve demain.

- **Por muy** + adjectif + **que**... Aussi... + verbe au subjonctif.
→ **Por muy** bonito **que parece** / **parezca**, no puedo vivir en ese país.
Aussi joli soit-il, je ne peux pas vivre dans ce pays.

b. Les locutions s'employant uniquement avec l'indicatif

- **Sin embargo / no obstante**. Cependant, toutefois, néanmoins.
→ *Le encanta comer, **sin embargo** no sabe cocinar.*
Il adore manger, cependant il ne sait pas cuisiner.

c. Les locutions s'employant uniquement avec le subjonctif

- **Quienquiera que / cualquier** + nom + **que / cualquiera que**. Quiconque, quoi que, quel que
→ **Cualquiera** *que aprecie* la gastronomía, *considera* a Ferrá Adriá como un gran chef.
Quiconque aime la gastronomie, considère Ferrá Adriá comme un grand chef.
- **La répétition du subjonctif**
→ **Digan** *lo que **digan**, todos tenemos que reaccionar.*
Quoi qu'on dise, nous devons tous réagir.



Attention à respecter la concordance des temps (voir G29).

► G26 L'expression de l'hypothèse

Il semble nécessaire de distinguer trois degrés de réalisation : le « possible », le « probable » et le « presque certain », afin de comprendre les différents emplois du subjonctif et de l'indicatif dans le cadre de l'expression de l'hypothèse.

	Subjonctif	Indicatif	
	Possible	Probable	Presque certain
Es posible que	<i>Es posible que venga Pedro</i>	∅	
Puede que	<i>Puede que venga Pedro</i>	∅	
Acaso	<i>Acaso venga Pedro</i>	Vendrá Pedro acaso	
Tal vez	<i>Tal vez venga Pedro</i>	Vendrá Pedro tal vez	
Quizá(s)	<i>Quizá(s) venga Pedro</i>	Quizá(s) vendrá Pedro	
A lo mejor	∅	A lo mejor vendrá Pedro	

Nous vous rappelons également qu'il existe en espagnol un futur dit hypothétique, très courant et parfois plus facile à employer que les structures précédentes. Logiquement, dans un contexte passé, le conditionnel pourra jouer le même rôle.

→ *Este chico **tendrá** apenas diez años y lee un montón.*

Ce garçon doit avoir à peine dix ans et il lit énormément.

→ *Me sorprendió ver que este chico **tendría** apenas diez años y ya leía un montón.*

Cela m'a étonné de voir qu'il devait avoir à peine dix ans et qu'il lisait déjà énormément.

► G27 L'expression de la condition

L'expression de la condition après « si » se traduit soit par l'indicatif, soit par le subjonctif imparfait, chaque mode exprimant ici deux degrés différents de réalisation d'une action.

a. Le domaine du possible

On emploie l'indicatif lorsque l'action évoquée par le locuteur est considérée comme possible, c'est-à-dire réalisable :

→ ***Si tengo** dinero, **iré a Perú**.* Si j'ai de l'argent, j'irai au Pérou.

b. Le domaine de l'impossible

On emploie le subjonctif imparfait lorsque l'action évoquée par le locuteur est considérée comme impossible, c'est-à-dire irréalisable :

→ ***Si tuviera** dinero, **iría a Perú**.* Si j'avais de l'argent, j'irais au Pérou.

► G28 Les emplois du subjonctif

Le mode subjonctif, à la différence de l'indicatif, est souvent le mode du virtuel, de l'inaccompli, de l'hypothétique...

a. Cas semblables au français

• **Le but.** *Para que, con el fin de que, a fin de que...*

→ *Lo hago **para que** su familia **pueda** comer.*

Ils le font pour que leur famille puisse manger.

• **Les verbes de sentiment exprimant le désir, la volonté, la crainte...** *Querer, desear, temer...*

→ ***Quiero que** los **respectemos**.* Ils veulent qu'on les respecte.

- **Le doute (*dudar*).** Les verbes d'opinion précédés de la négation (*creer, pensar, parecer...*).
→ *No me parece que sea muy fácil vivir lejos de su país de origen.*
Je ne pense pas que ce soit très facile de vivre loin de son pays d'origine.
- **L'éventualité.**
- Es posible que, puede que, acaso, tal vez, quizá(s)... (voir **G26**)
- **L'étonnement.**
→ *Me sorprende que algunos tengan tantos prejuicios.*
Cela m'étonne que certains aient autant de préjugés.
- **Autres tournures.**
→ *Se busca un vendedor que hable inglés.*
On recherche un vendeur qui parle / parlant anglais.

b. Cas différents du français

- **L'ordre.** *Pedir que, ordenar que, mandar que, decir que...* (dans le sens de - dire de -)
→ *Su madre le pide que mande dinero.* Sa mère lui demande d'envoyer de l'argent.
- **Le conseil.** *Aconsejar que, ser conveniente / recomendable que...*
→ *Nos aconsejan que visitemos su país.*
On nous conseille de visiter leur pays.
- **La prière.** *Rogar que, suplicar que, pedir por favor que...*
→ *Te suplico que lo ayudes.*
Je te supplie de l'aider.
- **L'interdiction.** *Prohibir que, impedir que...*
→ *La ley prohíbe que voten los extranjeros.*
La loi interdit le droit de vote aux étrangers.
- **La permission.** *Permitir que, dejar que...*
→ *España deja que entren cierto número de inmigrantes cada año.*
L'Espagne laisse entrer un certain nombre d'immigrés chaque année.
- **Pour exprimer le futur dans la subordonnée de temps.** Dans une phrase introduite par *cuando, hasta que, mientras...*
→ *Cuando vaya a Guatemala, iré a ver la familia de Susana.*
Quand j'irai au Guatemala, j'irais voir la famille de Susana.

Pour d'autres emplois du subjonctif, voir l'expression de l'obligation (**G24**), la concession (**G25**), l'hypothèse (**G26**), la défense (**C3.b**).

► G29 La concordance des temps

En français, elle n'est plus employée que dans la langue très soutenue ou littéraire. En espagnol, en revanche, elle est appliquée strictement.

Exemples	Proposition principale	Proposition subordonnée
1	Présent › <i>Le pido que</i>	Subjonctif présent <i>me acompañe en el viaje</i>
2	Impératif › <i>Pídele que</i>	
3	Futur › <i>Le pediré que</i>	
4	Passé composé › <i>Le he pedido que</i>	
5	Imparfait › <i>Le pedía que</i>	Subjonctif imparfait <i>me acompañara en el viaje</i>
6	Passé simple › <i>Le pedí</i>	
7	Conditionnel › <i>Le pediría que</i>	
8	Plus-que-parfait › <i>Le habría pedido que</i>	

► G30 Passé simple ou passé composé ?

Comment savoir choisir en espagnol entre le passé simple et le passé composé ? Si ces deux temps expriment en effet une action terminée, ils nous transmettent en revanche une représentation différente du passé.

- **Le passé composé** renvoie à une action du passé mais qui reste liée au présent. Certaines expressions souvent employées avec le passé composé (*hoy, hasta ahora, esta mañana, esta semana, este mes, este siglo*) indiquent ainsi que l'action se situe dans une période de temps qui n'est pas encore achevée.

→ *Hoy me he levantado temprano.*
Aujourd'hui je me suis levé tôt.

→ *Ha habido muchos avances tecnológicos este siglo.*
Il y a eu de nombreuses avancées en matière de technologie au cours de ce siècle.

Certaines phrases contiennent de références temporelles plus vagues exprimées par des mots comme « *todavía* », « *ya* », « *nunca* », « *jamás* », « *siempre* », « *aún* » qui rapprochent également l'action du moment où l'on rapporte les faits.

- *Nunca he leído a Cervantes*
Je n'ai jamais lu d'œuvres de Cervantes.
- *La humanidad no ha podido acabar con las dictaduras.*
L'humanité n'a pas pu finir avec les dictatures.
- *Todavía no he comido en ese restaurante.*
Je n'ai pas encore mangé dans ce restaurant.

- **Le passé simple** exprime quant à lui des actions révolues, n'ayant plus de lien ni de conséquences particulières sur le présent. Ce temps peut être accompagné de connecteurs temporels tels que : *ayer, anoche, la semana pasada, el sábado (pasado), el año pasado, el siglo pasado, en 1936, hace 15 años*, etc.

- *Ayer me levanté temprano*
Hier je me suis levé* tôt.
- *El siglo pasado hubo guerras terribles.*
Il y a eu* de terribles guerres lors du siècle dernier.
- *Barack Obama fue elegido presidente de EEUU en 2009.*
Barack Obama a été élu* président des États-Unis en 2009.
- *El viernes (pasado) comí en un restaurante vegetariano.*
Vendredi (dernier) j'ai mangé* dans un restaurant végétarien.

* Tu noteras qu'en Français, le passé simple est beaucoup moins employé qu'en espagnol, le passé composé servant aux locuteurs français à exprimer les mêmes notions, particulièrement à l'oral.

► G31 « Ser » et « Estar »

L'existence de deux verbes être en espagnol pose souvent problème aux locuteurs étrangers. Tâchons donc de retenir quelques critères distinctifs entre ces deux verbes « *ser* » et « *estar* » afin de mieux comprendre le système espagnol.

a. Quand emploie-t-on systématiquement « *ser* » ?

Lorsque la nature de l'attribut l'indique, c'est-à-dire lorsqu'il s'agit d'un nom, d'un pronom, d'un infinitif ou d'un numéral.

Voir tableau page suivante ►

Nature et catégorie de l'attribut			Exemple
Nom	Êtres vivants	Humains	<i>Su padre es <u>cocinero</u></i>
		Animaux	<i>Ese animal es <u>una vaca</u></i>
	Objets		<i>El Quijote es <u>una novela</u> de Cervantes</i>
	Concepts		<i>La libertad es <u>un derecho</u></i>
	Pronom	Personnel	
Indéfini		<i>Esta persona es <u>alguien</u> de mi familia</i>	
Possessif		<i>Esto es <u>tuyo</u>, ¿verdad?</i>	
Démonstratif		<i>Mi libro es <u>éste</u></i>	
Interrogatif		<i>¿<u>Quién</u> es?</i>	
Infinitif			<i>Querer es <u>poder</u></i>
Numéral			<i>4 y 2 son <u>6</u></i>

b. Les emplois de « **ser** » et « **estar** » avec des adjectifs

Quand doit-on donc choisir entre « **ser** » et « **estar** » ? Lorsque l'attribut est un adjectif ou un participe passé et ce suivant différents critères.

• Lorsque l'attribut est un **adjectif**.

On distinguera plusieurs catégories d'adjectifs : ceux ne pouvant s'employer qu'avec l'un ou l'autre des deux verbes et ceux pouvant s'employer avec les deux, ces derniers comportant à leur tour plusieurs catégories en fonction du sens que leur donnera le verbe.

<i>Ser</i>	<i>Estar</i>
Adjectifs ne s'employant qu'avec l'un des deux verbes	
Adjectifs employés uniquement avec « ser » : → falso(a), verdadero(a), mortal, lógico(a), único(a)...	Adjectifs employés uniquement avec « estar » : → bien, mal, enfermo(a), harto(a), sorprendido(a)...

Adjectifs permettant l'emploi des deux verbes					
Nuances de sens (une seule traduction française)					
Catégorie	→ Juan es cojo. → Pedro es loco. → Carlos es sordo. Ces personnes sont définies comme étant atteintes d'un mal cliniquement vérifiable.		→ Juan está cojo. → Pedro está loco. → Carlos está sordo. Les circonstances données font que ces personnes ont un comportement inhabituel passager.		Circonstances
	→ Javier es celoso. → Óscar es orgulloso. Ces personnes sont définies comme étant jalouse et orgueilleuse de tempérament.		→ Javier está celoso de Pedro. → Óscar está orgulloso de Juan. Ces sentiments sont la conséquence de circonstances données qui ont provoqué la jalousie et la fierté.		
Différences de sens (plusieurs traductions françaises)					
Caractère	bon, gentil	bueno (a)	bien gaulé / en bonne santé		Corps
	mauvais, méchant	malo (a)	malade		
	malin	listo (a)	prêt		
	vif, alerte	vivo (a)	en vie		
	riche	rico (a)	bon (pour la nourriture)		

• Lorsque l'attribut est un **participe passé**.

On distinguera avant tout les notions d'action et de résultat qui aideront à choisir entre les deux verbes.

	<i>Ser</i>	<i>Estar</i>	
Action	El texto fue escrito por Lorca. On insiste ici sur l'action d'écrire. Il s'agit de la voix passive.	El texto está escrito en español. On insiste ici sur le résultat de l'écriture.	Résultat

c. Les emplois de « *ser* » et « *estar* » pour localiser

<i>Ser</i>	<i>Estar</i>
→ La fiesta es en casa de Pablo. On emploie " ser " pour localiser un événement.	→ Los Ángeles está en California. → Carlos está Los Ángeles. → Su instituto está Los Ángeles. On emploie " estar " pour localiser un endroit.